



ДОКУМЕНТ ПОДПИСАН
ЭЛЕКТРОННОЙ ПОДПИСЬЮ
Сертификат: 009e50785c994c4fa0
Владелец: Ежкова Ирина Борисовна
Директор ГБОУ СОШ №188

Рабочая программа по курсу внеурочной деятельности «Профессия переводчика» для обучающихся 9-11 классов

Содержание

Пояснительная записка.....	3
Результаты освоения учащимися курса внеурочной деятельности.....	5
Содержание учебного курса.....	6
Описание учебно-методического и материально-технического обеспечения курса внеурочной деятельности.....	8
Календарно-тематическое планирование.....	8
Список литературы.....	10

Пояснительная записка

Рабочая программа курса «Профессия переводчика» для 9 - 11 класса составлена с использованием нормативно-правовой базы:

- Закон РФ «Об образовании» от 29.12.12 №273-ФЗ ст. 32 «Компетенции и ответственность образовательного учреждения» (п. 67);
- Учебного плана ГБОУ СОШ №188 с углубленным изучением мировой художественной культуры имени Героя Советского Союза Леонида Георгиевича Белоусова Красногвардейского района Санкт-Петербурга;
- Положения о рабочей программе, разработанного в ГБОУ СОШ №188 с углубленным изучением мировой художественной культуры имени Героя Советского Союза Леонида Георгиевича Белоусова Красногвардейского района Санкт-Петербурга;
- Устава образовательного учреждения ГБОУ СОШ №188 с углубленным изучением мировой художественной культуры имени Героя Советского Союза Леонида Георгиевича Белоусова Красногвардейского района Санкт-Петербурга;
- Учебный план внеурочной деятельности ГБОУ СОШ №188;
- Положение о рабочей программе.

Изучение программы общеинтеллектуального направления проходит в рамках внеурочной деятельности.

Цель:

1. формирование представлений об английском языке как о языке международного общения и средстве приобщения к ценностям мировой культуры и национальных культур;
2. формирование коммуникативной компетенции, позволяющей свободно общаться на английском языке в различных формах и на различные

темы, в том числе в сфере профессиональной деятельности, с учетом приобретенного словарного запаса, а также условий, мотивов и целей общения;

3. формирование и развитие всех компонентов коммуникативной компетенции: лингвистической, социолингвистической, дискурсивной, социокультурной, социальной, стратегической и предметной;

4. воспитание личности, способной и желающей участвовать в общении на межкультурном уровне;

5. воспитание уважительного отношения к другим культурам и социальным субкультурам.

Задачи программы:

- развитие и воспитание способности и готовности к самостоятельному и непрерывному изучению иностранного языка;
- дальнейшее самообразование с помощью иностранного языка;
- использование иностранного языка в других областях знаний;
- личностное самоопределение в отношении будущей профессии;
- социальная адаптация.

На изучение данного курса в 11 классе отводится:

-количество часов в неделю – 1

-количество учебных недель – 34

-количество часов в год – 34.

Результаты освоения учащимися курса внеурочной деятельности

Метапредметными результатами освоения программы являются

1. умение самостоятельно выбирать успешные коммуникативные стратегии в различных ситуациях общения;

2. умение организовать коммуникативную деятельность, продуктивно общаться и взаимодействовать с ее участниками, учитывать их позиции, эффективно разрешать конфликты;
3. умение ясно, логично и точно излагать свою точку зрения, используя адекватные языковые средства;

Предметными результатами освоения программы являются

1. сформированность коммуникативной иноязычной компетенции, необходимой для успешной социализации и самореализации, как инструмента межкультурного общения в современном поликультурном мире;
2. владение знаниями о социокультурной специфике англоязычных стран и умение строить свое речевое и неречевое поведение адекватно этой специфике; умение выделять общее и различное в культуре родной страны и англоязычных стран;
3. сформированность умения использовать английский язык как средство для приема и передачи информации из англоязычных источников в образовательных и самообразовательных целях,
4. изучение стратегий перевода и применение их на практике.

Личностные универсальные учебные действия

1. сформированность ценностного отношения к языку как культурному феномену и средству отображения развития общества, его истории и духовной культуры;
2. сформированность широкого представления о достижениях национальных культур, о роли английского языка и культуры в развитии мировой культуры;

3. развитие интереса и способности к наблюдению за иным способом мирозидения;
4. осознание своего места в поликультурном мире; готовность и способность вести диалог на немецком языке с представителями других культур, достигать взаимопонимания, находить общие цели и сотрудничать в различных областях для их достижения; умение проявлять толерантность к другому образу мыслей, к иной позиции партнера по общению;
5. готовность и способность к непрерывному образованию, включая самообразование, как в профессиональной области с использованием английского языка, так и в сфере английского языка.

Содержание учебного курса

9 класс (34 часа)

I. Происхождение

Описание привычек. Фразы со словом name. Безударные вспомогательные глаголы. Ударные и безударные will/would. Словосочетания со словом people. Чтение текста. Описание личности. Обсуждение результатов теста на определение типа личности. Просмотр документального фильма про Венецию.

II. Мнение

Выражение собственного мнения. Перевод идиом. Идиомы. Интонация усиления. Противопоставления. Написание краткого изложения. Особенности письменного и устного перевода.

III. Места

Придаточные предложения. Приставки. Сложные существительные и прилагательные. Ударение в суффиксах. Описание каникул. Беседа о видах жилища. Написание статьи для путеводителя.

IV. Правосудие

Вводное it. Выражение предпочтений. Обсуждение проблем морального выбора. Написание мини-эссе. Изучение новой лексики по теме.

V. Секреты и тайны

Модальные глаголы. Пассивный залог. Аудирование. Обсуждение темы «Свобода информации». Развенчивание мифов.

VI. Тренды

Будущее время. Описание причин и следствий. Чтение текста «Далекое будущее». Просмотр видео о современных технологических трендах. Обсуждение трендов в изучении иностранного языка.

VII. Свобода

Интонация вежливой фразы. Обсуждение проблемы гиперопеки над ребенком. Обсуждение проблемы личного выбора. Написание сочинения «Что для тебя значит свобода?».

VIII. Время

Будущее в прошедшем. Лексика по теме. Наречия. Словосочетания со словом time. Прослушивание интервью. Обсуждение проблемы организации времени. Написание мини-эссе «Яркое воспоминание».

№	Раздел, тема	Количество часов
1	Происхождение	5
2	Мнение	3
3	Места	4
4	Правосудие	4
5	Секреты и тайны	5
6	Тренды	4
7	Свобода	4
8	Время	5

Описание учебно-методического и материально-технического обеспечения курса внеурочной деятельности

Материально-техническое: для полной реализации данной программы используется кабинет английского языка ГБОУ СОШ №188 с соответствующим оборудованием и мебелью.

Методическое: для обеспечения работы имеются все необходимые методики, соответствующие требованиям федерального компонента стандартов общеобразовательных школ, необходимая учебная и познавательная литература.

Кадровое: работу возглавляет учитель английского языка, работающий в тесном сотрудничестве с другими педагогами школы.

Календарно-тематическое планирование

№ п/п	Тема
1.	Что в имени твоём?
2.	Привычки.
3.	Личностные характеристики.
4.	Идеальный образ.
5.	Обобщение и повторение лексико-грамматических структур.
6.	Мудрые слова.
7.	Кому мы доверяем?
8.	Обобщение и повторение лексико-грамматических структур.
9.	Одинокая планета.
10.	Идеальный город.
11.	Лондон.
12.	Обобщение и повторение лексико-грамматических структур.
13.	Битва за справедливость.
14.	Социальные проблемы.
15.	Моральные ценности.
16.	Обобщение и повторение лексико-грамматических структур.
17.	Семейные тайны.
18.	Правда или миф?
19.	Свобода информации.
20.	Тайное место в твоём городе.

21.	Обобщение и повторение лексико-грамматических структур.
22.	Изобретения.
23.	«Глобальный» язык.
24.	Законодатели моды.
25.	Обобщение и повторение лексико-грамматических структур.
26.	Великий побег.
27.	Смена деятельности и отдых.
28.	Личный выбор.
29.	Обобщение и повторение лексико-грамматических структур.
30.	Коробка с историей.
31.	Мои воспоминания.
32.	Как сохранить время?
33.	Поворотные моменты в жизни.
34.	Обобщение и повторение лексико-грамматических структур.

Список литературы

- 1) Antonia Clare, J.J. Wilson, - Speakout Second (2nd) Edition, 2016.
- 2) Виноградова В. Н. О стилизации разговорной речи в современной художественной прозе / Очерки по стилистике художественной речи Москва: Наука, 2002.
- 3) Рецкер, Я. И. Теория перевода и переводческая практика. Очерки лингвистической теории перевода / Я. И. Рецкер, Д. И. Ермолович // Дополнения и комментарии Д. И. Ермоловича. — 3-е издание, стереотип. — М.: Р. Валент, 2007. — 244 с.
- 4) Словарь многих выражений. — Текст: электронный // Словари и энциклопедии на Академике: [сайт]. — URL: https://all_words.academic.ru/ (дата обращения: 17.12.2020).
- 5) Швейцер А. Д. Перевод и лингвистика. — Москва: Воениздат, 2015. — 214 с.